



RÉSUMÉ SOMMAIRE DES JOURNÉES PORTES OUVERTES SUR LA PROPOSITION DE NOUVEAU DÉVELOPPEMENT DANS LE CENTRE DU VILLAGE



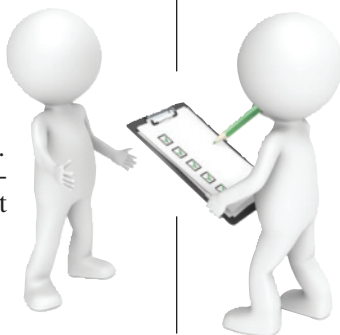
Photo gracieuseté :
Héritage North Hatley

Le dimanche 24 août et le samedi 30 août, environ 250 personnes ont participé à une série de séances d'information portes ouvertes organisées par la municipalité du Village de North Hatley au centre communautaire de North Hatley, sur le chemin de Capelton.

L'objectif de ces séances était de donner aux résidents l'occasion de voir une série d'esquisses préliminaires du nouveau développement proposé, ainsi que d'avoir l'opportunité de parler directement au promoteur, M. Richard Laliberté. Le maire de North Hatley, M. Michael Page, et des membres du Conseil municipal de North Hatley étaient aussi sur place pour discuter avec les résidents. Le directeur général et l'inspecteur en bâtiment, M. Léonard Castagner et M. Carl Rodrigue (respectivement) étaient également présents pour répondre aux questions portant sur les responsabilités de la municipalité.

Les participants se voyaient remettre par la municipalité un feuillet d'information et un formulaire pour partager leurs commentaires et un feuillet illustré par le promoteur. Puisque le centre communautaire ne peut accueillir qu'un nombre limité de personnes et que la municipalité voulait donner à tous la chance de participer, des petits groupes de 15 personnes avaient entre 15 et 20 minutes pour regarder les esquisses architecturales et poser des questions. Les gens étaient ensuite invités à remplir le feuillet de commentaires avant de quitter.

Le résultat de ces feuillets de commentaires sera incorporé à l'édition de ce mois des Nouvelles du Conseil. Les résidents qui n'ont pas eu la chance d'assister aux portes ouvertes, et qui aimeraient obtenir une copie du feuillet d'information qui a été distribué par la municipalité, peuvent se présenter à l'hôtel de ville durant les heures d'ouverture du bureau pour en prendre une copie.



*Nouvelles du conseil
inclus au centre
de ce bulletin*

TABLE DES MATIÈRES

Horaire du bureau	2
Infos municipales	2-3
Urbanisme	3
North Hatley Village Fleuri	3
Environnement.....	4
Bibliothèque	4
Loisirs	5
Communautaire	6
Vos animaux	7
Publicité	8-11
Concours de photos	10-11
Sûreté du Québec	12

Maire

Monsieur Michael Page

Conseillère, siège #01

Madame Pauline Farrugia

Conseillère, siège #02

Madame Marcella Davis Gerrish

Conseiller, siège #03

Monsieur Michael Munkittrick

Conseillère, siège #04

Vacant

Conseiller, siège #05

Monsieur Claude Villeneuve

Conseiller, siège #06

Monsieur Alain Beaulieu

Directeur général et secrétaire-trésorier:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Secrétaire-trésorière adjointe:

Danielle Gauvin

Secrétaire-réceptionniste:

Natacha Prince

Coordonnateur mesures d'urgence:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Inspecteur en bâtiment et environnement:

Carl Rodrigue

Contremaître en voirie:

Dany McKelvey

Prés. comité consultatif d'urbanisme:

Michael Munkittrick

Ouvriers en voirie:

Scot Fergusson et Wade Morse

Responsable de l'accès aux documents:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Heures d'ouverture:

Du lundi au vendredi de
10 h à 12 h et de 13 h à 16 h

Coordonnées:

3125, chemin Capelton
North Hatley, (Québec) J0B 2C0

Téléphone: (819) 842-2754

Télécopieur: (819) 842-4501

Courriel: info@northhatley.org

communication@northhatley.org

Site Internet: www.northhatley.org

Numéros importants:

Urgence: 911

Sûreté du Québec: 310-4141 ou *4141 (cell.)

État des routes: 511

Urgence-santé: 811

Dépôt légal:

Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 1920-0099 – Imprimé au Canada



**Les Publications
Municipales**

Division de 9252-8223 Québec Inc.

**Concepteurs et imprimeurs
de votre bulletin municipal**

424, du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu (Qc) J0L 1R0 • 1 877 553-1955

www.pubmun.com

FERMETURE DU BUREAU MUNICIPAL

Veuillez noter que le bureau municipal
sera fermé:

**Fête de l'Action de Grâce :
Lundi le 13 octobre.**

PRÉCISIONS IMPORTANTES SUR LA FERMETURE DES CHALETs

Pour la fermeture extérieure de la valve
d'eau, veuillez communiquer avec la
municipalité au 819 842-2754 en donnant
un préavis de 24 heures.

Les employés de la voirie sont les seuls à
pouvoir effectuer ce travail. Si vous
tentez de faire ceci vous-même ou par un
tiers, vous serez tenu responsable de
tout dommage.

N'oubliez pas que des frais de 25 \$ par
valve s'appliquent.

PROCÉDURE POUR RÉPARATION LUMIÈRE BRÛLÉE



Afin de conserver le réseau
luminaire à jour, lorsque vous
apercevrez une lumière brû-
lée ou qui clignote dans les
rues du village, nous vous
demandons de contacter la
municipalité en ayant en
votre possession les rensei-
gnements qui figurent sur
le poteau d'Hydro-Québec,
tel que démontré sur les
photographies ci-jointes.

Prenez note qu'un rapport est
envoyé mensuellement au
fournisseur afin que les répa-
rations soient effectuées.

RIEM – AVANCEMENT

Les travaux de prise d'eau potable et de
raccordements à l'usine vont bon train. La

mise en service de l'usine est prévue pour
la fin octobre.

Nous vous rappelons qu'aucune circula-
tion n'est autorisée dans le périmètre des
trois zones en construction. Cette consigne
s'applique à tous les usagers qu'il s'agisse
de piétons, de cyclistes ou d'automobilistes.
Il s'agit là de consignes imposées pour
assurer la sécurité de tous.

PRÉCISION - COLLECTE MATIÈRES RÉSIDENTIELLES

En plus des consignes de base pour la
collecte des matières résidentielles, nous
soulignons l'importance des suivantes afin
que la collecte soit efficace. Ces consignes
sont mises en place afin d'éviter le bris de
votre couvercle et que les matières s'épar-
pillent dans les rues de la municipalité.

- La distance minimale entre chaque bac
est de **45 cm (18 po)**.
- Les poignées et les roues du bac doivent
être orientées vers votre résidence.
- Ne pas surcharger le bac ou déposer des
objets sur le couvercle. Celui-ci doit
être fermé.
- Le matin même de la collecte, n'oubliez
pas de retirer du couvercle les cordes
et/ou élastiques. Sinon, votre bac ne sera
pas vidé par la compagnie de ramassage.

Nous vous remercions de votre collabora-
tion habituelle.



SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Les séances du conseil ont lieu les premiers lundis de chaque mois sauf les jours fériés
où elles sont reportées au lendemain soit le mardi, par règlement municipal.

Les prochaines séances publiques se tiendront les 6 octobre, 3 novembre et 1er décembre
2014 à 19h00 au Centre communautaire situé au 3127 chemin Capelton.

Téléphone : 819 842-2754 • Télécopieur : 819 842-4501 • www.northhatley.org

POUR SOUMETTRE VOS ARTICLES DANS LE BULLETIN

Le bulletin «Info Village» est publié aux saisons. Les organismes de la municipalité et les
responsables d'activités à but non lucratif sont invités à transmettre leurs communiqués
(en version française et anglaise) par courriel à: info@northhatley.org ou en appelant le
(819) 842-2754. Il suffit de faire parvenir vos fichiers Word et vos photos en fichiers séparés
(JPG ou BMP).

**POUR LA PUBLICITÉ, VEUILLEZ COMMUNIQUER SANS FRAIS:
LES PUBLICATIONS MUNICIPALES AU 1 877 553-1955**

UTILISATION DE FEUX ARTIFICES – RÈGLEMENTATION EN VIGUEUR

Afin de vous conformer au règlement sur la sécurité incendie #2009-535, article 18 nous vous rappelons que vous devez obligatoirement obtenir un permis pour l'utilisation de feux d'artifices. Cette demande doit être présentée par écrit à la Municipalité au préalable 15 jours avant l'utilisation. Selon l'article 22, des pénalités sont prévues en cas de non-respect du règlement, celles-ci varient entre 250 \$ à 1000 \$ pour la première offense et de 1 000 \$ à 2 000 \$ pour la 2e offense.

PERSONNEL ÉLECTORAL DEMANDÉ

ÉLECTION PARTIEL

Le président d'élection est actuellement à la recherche de personnes pour la tenue du scrutin du 2 novembre 2014.

Constitue un atout, le fait d'être majeur ou d'être de North Hatley ou d'avoir de l'expérience.

Toute personne intéressée est invitée à se présenter en personne à l'hôtel de ville jusqu'au 30 septembre sur les heures d'ouverture du lundi au vendredi de 10 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

COMITÉ DE CONSULTATION D'URBANISME ET DU PATRIMOINE (CCUP)

La plupart des demandes de permis requièrent une recommandation du CCUP. Si vous planifiez des travaux de rénovation ou de construction, prévoyez une **période de temps suffisante** afin que votre projet (plan, esquisses, etc.) soit étudié par l'inspecteur en bâtiment et environnement de la municipalité et approuvé par le CCUP.

Pour fin d'étude, nous vous demandons de déposer pour le CCUP au minimum une semaine avant la date de la rencontre du comité tout plan (implantation et d'élévation), échantillon de produits, photos de votre résidence requis pour une analyse complète de votre dossier. **Veuillez noter que le CCUP se réserve le droit de reporter votre dossier s'il juge que des détails supplémentaires doivent être fournis.**



Voici les dates des prochaines réunions, les mercredis :

- 22 octobre 2014
- 19 novembre 2014
- 17 décembre 2014

L'inspecteur en bâtiment et environnement, Carl Rodrigue, est présent au bureau municipal : du mardi au vendredi de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00.

Pour prendre rendez-vous, téléphonez au (819) 842-2754

ABRI D'AUTO TEMPORAIRE (Abri «Tempo»)

Les abris d'auto temporaires sont autorisés du 1er novembre au 15 avril de l'année suivante. Ils doivent être constitués d'une structure métallique recouverte de toile ou de polyéthylène. Ils doivent être installés sur un espace de stationnement ou sur la voie d'accès à un minimum de 1,5 mètres (5'), ou 3 mètres (9'9'') pour un terrain situé sur un coin de rue, de l'emprise de la voie publique.

En dehors de cette période, l'abri d'auto (incluant la structure) doit être démonté et remisé.



GAGNANTS NORTH HATLEY VILLAGE FLEURI

À la fin du mois d'août, nos juges ont sillonné les rues de notre village afin de déterminer les gagnants du concours North Hatley village fleuri. Trois catégories étaient jugées cette année, soit commerciale, résidentielle et paniers suspendus et boîtes à fleurs.

VOICI LA LISTE DES GAGNANTS :

Catégorie résidentielle

- | | |
|-------------|-----------------------------------|
| 1ière place | Serge Boutet
Georgette Gravel |
| 2ième place | Lise Lafontaine
Serge Rodrigue |
| 3ième place | Douglas Cassidy |

Catégorie commerciale

- | | |
|-------------|---------------------------------|
| 1ière place | Manoir Hovey |
| 2ième place | Église Ste-Élisabeth |
| 3ième place | Bibliothèque
de North Hatley |

Catégorie – Paniers suspendus et boîtes à fleurs

- | | |
|-------------|-------------------------------|
| 1ière place | Monique Forget
Marc Leroux |
| 2ième place | Gaétanne Ferron |
| 3ième place | Jacques Campbell |

La municipalité désire remercier tous les participants qui ont permis de rendre notre village visuellement attrayant et félicitations aux gagnants !

Catégorie résidentielle



De gauche à droite : Pauline Farrugia, conseillère municipale, Georgette Gravel, Serge Boutet, Serge Rodrigue, Lise Lafontaine, Mme Cassidy, Douglas Cassidy, Michael Page, maire.

Catégorie commerciale



De gauche à droite : Pauline Farrugia, conseillère municipale, Jacques Campbell, Marc Leroux, Gaétanne Ferron, Michael Page, maire.

Catégorie – Paniers suspendus et boîtes à fleurs



De gauche à droite : Pauline Farrugia, conseillère municipale, Stephen Stafford (Manoir Hovey), Danielle Misson Valcke (Église Ste-Élisabeth), Monique Baril Jones (Bibliothèque de North Hatley), Michael Page, maire.

COLLECTE DE GROS REBUTS

Date de la dernière collecte :
16 OCTOBRE

Veuillez noter que les articles suivants ne sont pas ramassés lors de ces collectes :

- Pneu
- RDD (peinture, batterie, huile, etc.)
- Produit de ciment (dalle, etc.)
- Réfrigérateur contenant du fréon
- **MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**
- Article de plus de 4 pieds (1,20 m) de longueur
- Article ayant un poids supérieur à 70 lbs (32 kg)
- Aucun matériel provenant d'une boîte de camion ou d'une remorque laissée en bordure du chemin

* À noter que vos branches doivent être reliées en ballots, en vrac, elles ne seront pas ramassées.

Assurez-vous que vos rebuts soient mis au bord du chemin avant la date de la collecte. Ils ne doivent pas empiéter sur la voie publique. Passé les dates mentionnées, aucun rebut ne doit être laissé en bordure du chemin.



PRÉSENCE DE RATON-LAVEUR

Qu'il s'agisse d'un raton-laveur mort sur votre propriété ou pris dans votre poubelle, n'y touchez pas car celui-ci pourrait être porteur de la rage. Veuillez contacter le Ministère de la Faune afin qu'il puisse en disposer de façon sécuritaire. Le numéro pour les joindre est le 1 877 346-6763.

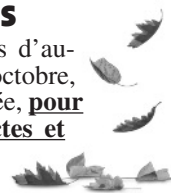
REMERCIEMENT

La Municipalité souhaite souligner l'effort d'un de nos jeunes citoyens, Mathieu Doucet résident en bordure de la rivière Massawippi. Dans le cadre d'une activité scolaire pour sauvegarder l'environnement, il a procédé au retrait de 49 pneus de la rivière Massawippi. Les pneus ont été rapportés au garage mécanique Fletcher pour y être recycler selon les normes.



COLLECTE DE FEUILLES

Le ramassage des feuilles d'automne se fera vers la fin octobre, début novembre cette année, **pour connaître les dates exactes et les procédures, veuillez consulter les affichages**



publics aux différents endroits (bureau de poste, tableau communautaire chez LeBaron, site Internet).

Voici les consignes à respecter afin que vos feuilles soient ramassées :

- Les feuilles **doivent être mises dans des sacs papier compostables, aucun sac biodégradable ne sera ramassé;**
- Aucun sac de plastique ne sera ramassé;
- Les sacs ne doivent pas contenir d'épine de pins, sapins ou autres déchets;
- Les sacs de feuilles doivent être mis en bordure du chemin et non sur la voie publique.

Nous vous rappelons que si vous manquez les dates de collecte, deux autres alternatives s'offrent à vous pour la revalorisation de vos feuilles mortes :

1. Broyez les petites quantités de feuilles avec votre tondeuse, elles feront un excellent engrais.



2. Déposez-les dans votre bac brun (matières compostables).

Nous vous remercions de votre participation.

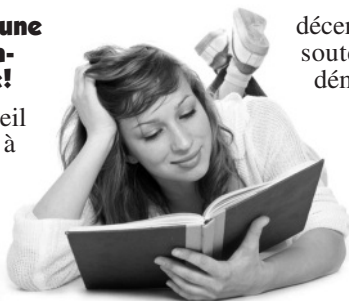
BIBLIOTHÈQUE

NOUVELLES DE LA BIBLIOTHÈQUE

Voilà que se termine une autre saison bien remplie à la bibliothèque!

Tout d'abord, le conseil d'administration tient à remercier notre étudiante, Holly Fedida, qui a si bien rempli ses fonctions comme assistante durant la période estivale. Holly qui poursuit ses études au Collège Champlain nous a quitté trop tôt, mais heureusement pour nous, elle continuera son excellent travail comme bénévole pendant l'année scolaire.

Nous avons eu le plaisir de vous présenter encore une fois le travail de nos remarquables artistes et artisans avec un éventail très varié d'expositions. Plusieurs de ces talentueux créateurs nous reviendront en



décembre. Merci à vous tous qui les soutenez dans leurs différentes démarches.

Avec le retour à notre horaire régulier, nous vous rappelons que les cliniques de pression artérielle sont toujours tenues les premiers vendredis de chaque mois. C'est une occasion de venir prendre un café avec nous! Profitez-en pour feuilleter le dernier Maclean's, ou choisir un film... Le club de lecture reprendra également ses activités en septembre. N'hésitez pas à vous joindre au groupe. Pour les intéressés, il y aura reprise des rencontres du groupe de tricot. La bibliothèque se veut un lieu dynamique dans notre communauté, il n'en tient qu'à vous de vous y joindre! N'hésitez pas à nous proposer vos idées.

La bibliothèque participera à la Journée de la culture, dimanche le 29 septembre.

Gardez l'œil ouvert sur nos prochaines activités à venir sur www.nhlibrary.qc.ca



Et finalement, n'oubliez pas de renouveler votre cotisation annuelle si ce n'est déjà fait!

HEURES DE SERVICE:

Lundi - vendredi : 10 h - 12 h 30
Mercredi soir : 18 h 30 - 20 h 30
Samedi : 10 h - 15 h

COORDONNÉES:

Tél. : 819-842-2110

Site Internet : www.nhlibrary.qc.ca

Courriel : biblio@nhlibrary.qc.ca

SRNH ÉTÉ 2014

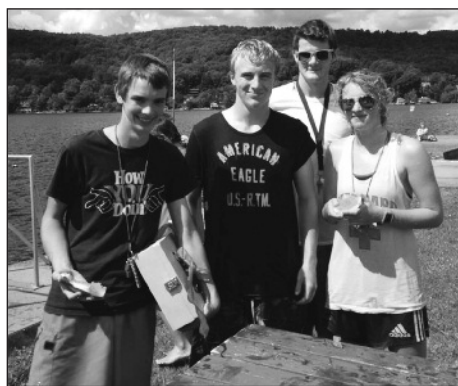
2014 a été une année de rénovation à la plage avec des travaux sur la galerie qui ont retardé quelque peu le début des activités estivales mais qui ont amélioré le Pleasant View en lui donnant un souffle nouveau tout en offrant plus de sécurité pour les enfants et plus d'espace pour les adultes pour jouir de notre belle vue sur le lac.



Le tennis de table a été populaire cette année. Beaucoup de jeunes ont découvert ce jeu et les moniteurs s'y sont mis également. Les activités « fun » du vendredi ont été nombreuses dont une sortie en canoë et un picnic à Black Point, des journées de jeux, une compétition de tennis de table, une soirée "pizza" et plus. Et l'an prochain, nous tenterons d'organiser encore plus d'activités. L'été tire à sa fin et nous avons le vent dans les voiles... Ainsi, 2015 sera assurément une excellente année avec de nouvelles idées et une équipe prête à accueillir les enfants et de profiter encore plus des plaisirs de l'été.

Avec l'aide de la fondation «Look to the Mountain», nous avons pu offrir les cours de canoë tout l'été. Nous souhaitons les remercier chaleureusement car cette activité a été très appréciée.

On tient à remercier du fond du cœur tous les bénévoles qui ont donné généreusement de leur temps pour nous aider lors du grand nettoyage de la plage, à la foire des antiquités, à la vente de débarras, à la dance et



Employés saisonniers du NHRS

à la fermeture. La SRNH est une organisation communautaire et ne pourrait exister sans vous!

A tous nos membres et vacanciers : Merci pour votre soutien! A l'année prochaine!

Merci du temps que vous avez bien voulu nous accorder lors de la vente de débarras les 1, 2 et 3 août derniers. Nous remercions tout particulièrement Mary Rasmussen qui a aidé à téléphoner les bénévoles, établir les prix des articles, etc. Votre expérience dans l'organisation de cette activité est la clé du succès de cette entreprise. La vente a rapporté 4 923 \$ et nos frais pour la publicité, sandwiches, etc. s'élèvent à 466 \$. Les résultats financiers valent certainement l'effort.

L'an dernier, nous avons ajouté les 5 000 \$ de profit de la vente aux contributions de la municipalité et de la MRC pour refaire la galerie. C'est mon espoir que les fonds recueillis cette année serviront à la Phase 2

de la restauration - remplacement des fenêtres et du revêtement extérieur du bâtiment. Grâce à vous, nous avons pu réaliser ces projets qui normalement seraient au-delà de nos moyens. Les dons devraient être faits à la «Municipalité de North Hatley» avec la mention «restauration plage» et un reçu officiel vous sera émis pour les dons de 20 \$ ou plus. Le bâtiment doit être complètement rénové ayant été négligé pendant de nombreuses années.

Une fois de plus, les membres de la SRNH remercions les bénévoles, votre participation fait toute la différence.



Michael Munkittrick



Cours de voile

SOIRÉE DANSANTE ET MÉCHOUI ANNUEL

Le 15 août dernier, le NHRS a tenu sa soirée dansante et son méchoui annuel. Plus d'une centaine de convives ont pu profiter d'un bon repas grâce à Bob Sarazin et Elaine Lebourveau. Mid Life Crisis a divertie la foule. Avant la danse, il y a eu une l'ouverture officielle de la nouvelle galerie financée par le Pacte Rural de la MRC, le SRNH et la Municipalité du Village de North Hatley.



On voit sur la photo la gagnante de la tombola, Geneviève Séguin et une toile donnée par Ray Losito.



SERVICES AUX AÎNÉS

Canton de Hatley et North Hatley

Services offerts :

- Popotte roulante (lundi et mercredi)
- Clinique de pression artérielle
- Clinique de soins de pieds
- Visites amicales
- Repas communautaires
- Événements sociaux
- Magasinage
- Support aux proches aidants

Pour plus d'information, contactez l'aide communautaire au 819 821-4779 ou Judy Bean au 819 842-2995.



Nous sommes ici pour vous servir...

MARCHÉ DE NOËL 2014 15 & 22 novembre



Bienvenue les samedis 15 & 22 novembre de 10 h à 16 h, au Centre communautaire, 3127 chemin Capleton, North Hatley.

Les surplus d'opération du Marché seront versés à l'œuvre des grand-mères « Grannies to Grannies ».

Pour informations ou location de tables contacter: Danielle Caron, 819 876-5958, danielle@haicon.com

COLLECTES DE DENRÉES ALIMENTAIRES

Nous désirons vous informer qu'à partir du 6 octobre, il y aura collecte de denrées alimentaires pour les paniers de Noël.

Vous pouvez les déposer à deux endroits, soit au bureau municipal ou à l'arrière de l'Église Ste-Élisabeth où il y aura en permanence un panier pour les dépôts. Il sera là jusqu'au 18 décembre.

Pour de plus amples renseignements, la responsable de ce projet est Mme Noëlla Dawson.



Nous vous remercions de votre générosité.

CONCERTS EN AUTOMNE ET HIVER À NORTH HATLEY

Le Quintette à vent Estria et Les Chambristes Uplands seront de retour avec leur saison de concerts cet automne et cet hiver. La musique commence à l'église Ste-Élisabeth, dimanche le 19 octobre à 14 h 30 avec "Les trois anches", un programme d'œuvres tout à fait charmantes pour hautbois, clarinette et basson.

Vendredi le 7 novembre à 11 h à l'église Unitarian Universalist Estrie au 201, rue Main, Dre Pauline Farrugia présentera, "Le génie de Brahms", au sujet des dernières œuvres pour clarinette de ce compositeur. La conférence (en anglais) sera suivie d'une interprétation du Trio Opus 114 pour clarinette, violoncelle et piano (présentée par le Trio Uplands) et un repas léger. "Noël en Estrie" répandra de la joie des fêtes, samedi le 20 décembre à 15 h à l'église Ste-Élisabeth. Cette production mettra en vedette tout le quintette à vent Estria ainsi que le duo baroque-renaissance de Jean-Yves St-Pierre et Maude Frechette-Gagné, dans un programme de musique et chansons de Noël.

La saison continue dimanche le 22 février à 14 h 30, toujours à l'église Ste-Élisabeth, quand le **Trio Uplands** retournera avec un programme de Beethoven, Nino Rota et George Gershwin.

Et pour clôturer la saison, dimanche le 26 avril à 14 h 30, à l'église Ste-Élisabeth, "Les trois vents" dévoilera des œuvres pour flûte traversière, hautbois et clarinette de Telemann, Mozart, Haydn, Beethoven et autres.

Des billets (12 \$ admission générale et 8 \$ étudiants / 60+) peuvent être réservés à l'avance au 819 842-1072. Des abonnements de saison sont aussi disponibles à 50 \$ et 30 \$.

LE MARCHÉ CHAMPÊTRE DE NORTH HATLEY SE POURSUIT

L'automne approche, mais c'est aussi le temps des récoltes. Profitez de l'abondance pour venir faire le plein au marché champêtre qui se poursuit jusqu'au samedi 13 octobre.



Les «Porch Dollies», un petit groupe de bénévoles, peuvent être trouvés presque tous les soirs sur le perron du Foyer Connaught. Que ce soit par les cartes, le thé ou simplement par le bavardage, les «Dollies» consacrent aux résidents du temps de qualité de façon gratuite. Les «Porch Dollies» ont également pris en charge d'entretenir les boîtes à fleurs et les jardins de la propriété, reflet unique de dévouement et de soins. Le Foyer Connaught voudrait exprimer leur profonde gratitude à leurs amis, les «Porch Dollies», pour leurs efforts attentionnés et leur dévouement continu envers le foyer et ses résidents.



Les «Porch Dollies» font des visites régulières en soirée auprès des résidents du Foyer Connaught.

Le respect des règlements municipaux : UNE QUESTION DE CIVISME, UN OBJECTIF D'HARMONIE



Afin d'assurer l'harmonie entre les gens et les animaux de compagnie partageant un même territoire, plusieurs municipalités de l'Estrie disposent d'une réglementation à cet effet. Les gardiens de chats et de chiens respectant celle-ci font non seulement preuve de civisme, mais agissent également à titre de citoyens responsables et respectueux de leur voisinage. Il importe donc que chaque gardien se soucie du comportement de son animal de compagnie.

Parmi les diverses mesures prévues au règlement municipal du Village de North Hatley, visant à protéger à la fois les citoyens et les animaux, soulignons les suivantes.

Excréments

Le gardien d'un animal doit immédiatement enlever les matières fécales produites par ce dernier et en disposer de manière hygiénique, et ce, pour les raisons suivantes :



- afin d'éviter que certaines personnes aient de désagréables surprises en se promenant;
- afin d'augmenter la sécurité et l'hygiène des enfants jouant dehors;
- afin d'empêcher que certaines maladies se transmettent entre les animaux;
- afin de favoriser le respect des citoyens et de leur environnement;
- afin de conserver la propreté des lieux publics.

Chien en liberté

Il est défendu de laisser un chien en liberté. Hors des limites du bâtiment, du logement ou de la propriété de son gardien, un chien doit être tenu en laisse et accompagné d'une personne responsable qui en a la maîtrise.

Bruits et dommages

Est considéré comme une nuisance la garde d'un animal qui cause des dommages aux personnes vivant dans le voisinage, et ce, de diverses façons :

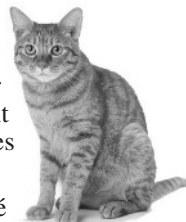
- en incommodant moralement, physiquement ou matériellement de façon à nuire à leur tranquillité, leur qualité de vie ainsi qu'à leurs invités;
- en jappant, hurlant, sifflant, miaulant ou dont les cris réitérés peuvent nuire à leur confort, quiétude ou qualité de vie ;
- en endommageant leur propriété, que ce soit à l'immeuble, aux meubles, aux



accessoires, à la pelouse, au jardin, aux fleurs, aux arbustes ou autres plantes.

Animal errant

Toute personne qui trouve un animal errant doit le signaler ou le remettre immédiatement à la Société protectrice des animaux (SPA) de l'Estrie.



La SPA de l'Estrie a été mandatée par le conseil municipal du Village de North Hatley pour voir à l'application de ces règlements. Pour porter une plainte concernant un citoyen qui enfreint l'un ou l'autre de ces règlements, vous pouvez communiquer avec la SPA au 819 821-4727 option 5.

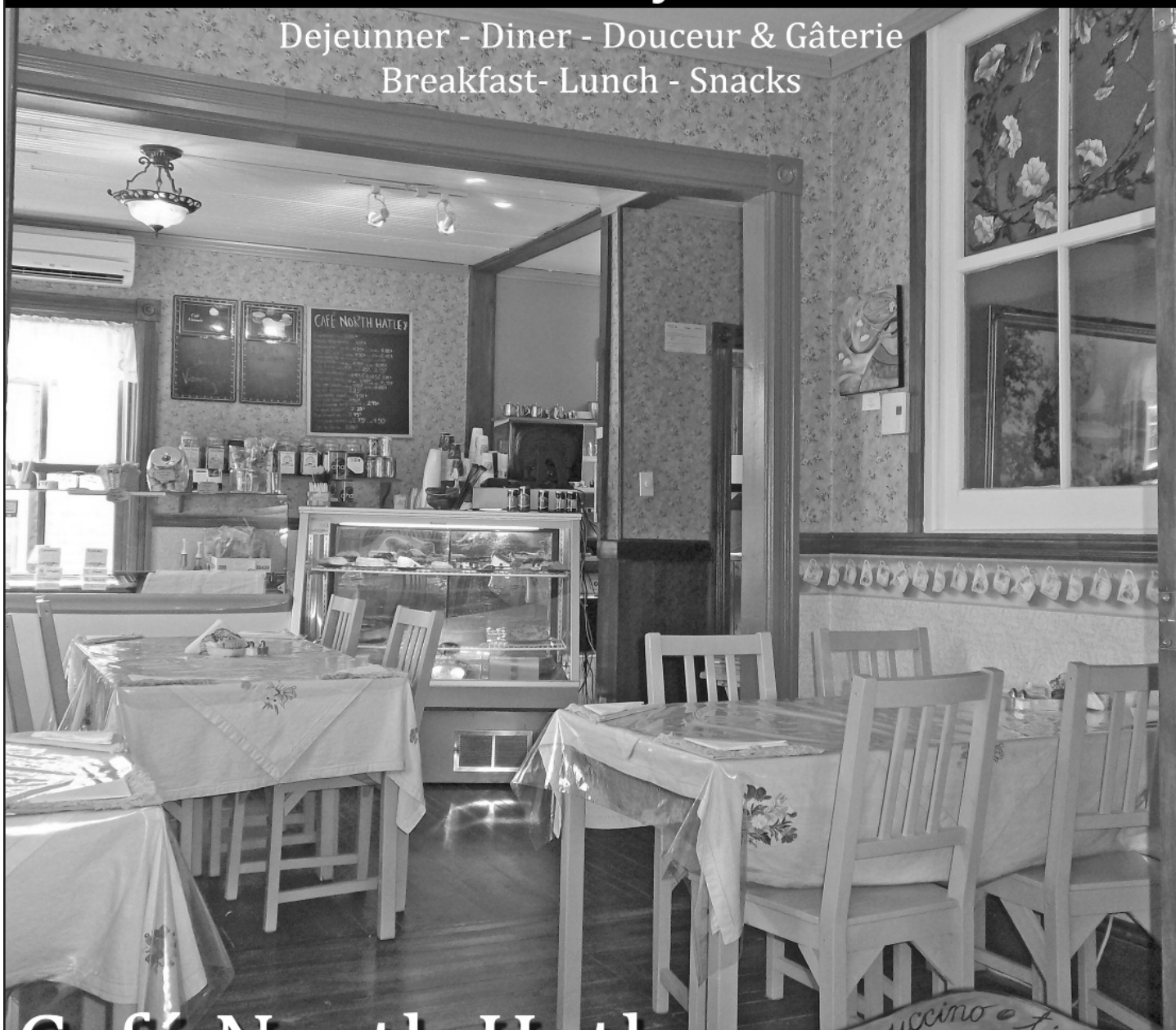


**Société
protectrice
des animaux** de l'Estrie



88 Main North Hatley 819.842.4722

Dejeunier - Diner - Douceur & Gâterie
Breakfast - Lunch - Snacks



Café North Hatley



Accès Internet Gratuit
Free Wi Fi



Jeux de Société - Board Games

Bienvenue Welcome



88 Main North Hatley 819.842.4722



Café North Hatley

Me voilà la nouvelle et heureuse propriétaire du Café North Hatley.

Ce petit café ensoleillé qui m'a fait tant aimer l'Estrie.

Au plaisir de vous y retrouver.

Being the new & proud owner of Café North Hatley.

This sunny little café is what made me love the townships.

We will be delighted to greet you.



**1 Café filtre gratuit
à l'achat d'un muffin/
Free filtered coffee with
the purchase of a muffin**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer

**1 Cappuccino
2 \$**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer

**Gâteau/ Cake
(1 portion)
2.25 \$**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer

**2 Chocolats chauds
pour le prix d'un/
2 Hot chocolates
for the price of one**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer



**1 Viennoiserie/
Pastry
1.95 \$**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer

**1 Café au lait/
Latte
2.25 \$**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer

**1 Thé glacé maison/
Home made iced tea
(8 oz)
0.50 \$**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer

**1 Pain plat au Nutella/
Flat bread with Nutella
2.50 \$**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer

**1 Muffin anglais déjeuner/
Eggs and cheese english muffin
2 \$**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer

**1 Potage/ Soup
(1 portion)
3 \$**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer

**1 Café filtre gratuit/
free filtered coffee**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer



**1 Smoothie
(voir variété disponible/
different flavours available)
3 \$**

jusqu'au 30 octobre 2014 - Until October 30, 2014
Du lundi au vendredi - Monday through Friday
1 coupon par jour/client - 1 coupon per day/customer

TAXI M

819 823-6191

Lac Massawippi & North Hatley **Local & longue distance**
 Lac Massawippi & North Hatley Local & Long Distance

24/24 Bilingual Service Bilingue 7/7



RE/MAX®

RE/MAX D'ABORD INC.
 Courtier immobilier agréé franchisé indépendant et autonome de Remax Québec

157 boul. Jacques-Cartier Sud
Sherbrooke (Québec) J1J 2Z4

848 Principale Ouest
Magog (Québec) J1X 2B6

Bur.: 819 822-2222
Bur.: 819 868-6666
Fax: 819 868-6600
www.simonmarcil.com
simon-p.marcil@remax-quebec.com

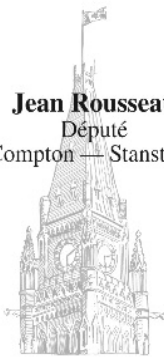
Simon-P. Marcil
 Agent immobilier affilié



Jean Rousseau
 Député
 Compton — Stanstead



CHAMBRE DES COMMUNES



Ottawa
 Pièce 250, Édifice de la Confédération
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A6
 Tél. : 613-995-2024
 Téléc. : 613-992-1696

Circonscription
 5142, boul Bourque
 Sherbrooke (Québec)
 J1N 2K7
 Tél. : 819-347-2598
 Téléc. : 819-347-3583



NORTH HATLEY EN PHOTO

CONCOURS DE PHOTOS ÉTÉ ET AUTOMNE 2014

THÈME SCÈNES DU VILLAGE

LAISSEZ-VOUS INSPIRER PAR DES SCÈNES DE NORTH HATLEY : LA NATURE, L'ARCHITECTURE, LE MARCHÉ CHAMPÊTRE, LE FESTIVAL DU LAC MASSAWIPPI, LES CONCERTS AU PARC DREAMLAND, LA PLAGE, LES ACTIVITÉS SPORTIVES (VÉLO, TENNIS, GOLF ET SPORTS NAUTIQUES), LES CAFÉS, LES COMMERCE ET LES VILLAGEOIS.

LE CONCOURS EST OUVERT AUX PHOTOGRAPHES AMATEURS ET PROFESSIONNELS
SOYEZ CRÉATIFS!

INSCRIPTION
 RENDEZ-VOUS À L'ADRESSE SUIVANTE POUR COMMENCER À SOUMETTRE VOS PHOTOS : WWW.NORTHHATLEY.NET

DATE LIMITE POUR SOUMETTRE VOS PHOTOS
 LE VENDREDI, 3 OCTOBRE 2014

CINQ PRIX SERONT DÉCERNÉS
 4 PRIX DU JURY ET 1 PRIX DU PUBLIC

SÉLECTION PAR LE JURY
 LE SAMEDI, 11 OCTOBRE 2014

PRIX DU PUBLIC
 VOTE LES 4, 5 ET 11 OCTOBRE 2014

EXPOSITION DES PHOTOS
 AUBERGE LA CHOCOLATIÈRE
 310, CHEMIN DE LA RIVIÈRE; NORTH HATLEY

LES SAMEDIS ET DIMANCHES
 4 ET 5 OCTOBRE 2014
 11 ET 12 OCTOBRE 2014
 9 H À 16 H

**CONCOURS DE PHOTOS
SUMMER AND FALL 2014**

**THEME
VIEWS OF THE VILLAGE**

LET YOURSELF BE INSPIRED BY SCENES
FROM NORTH HATLEY: NATURE,
ARCHITECTURE, THE FARMER'S MARKET,
FESTIVAL DU LAC MASSAWIPPI, DREAMLAND
PARK CONCERTS, THE BEACH, SPORTS
(BIKING, TENNIS, GOLFING OR WATER
SPORTS), CAFES, SHOPS AND THE
VILLAGERS.

**THE CONTEST IS OPEN TO AMATEUR AND
PROFESSIONAL PHOTOGRAPHS
BE CREATIVE!**

REGISTRATION
GO TO THE FOLLOWING ADDRESS
TO START SENDING IN
YOUR PHOTOS: WWW.NORTHHATLEY.NET

DEADLINE TO SUBMIT PHOTOS
FRIDAY, OCTOBER 3RD 2014

5 WINNERS WILL BE SELECTED
4 BY THE JURY AND ONE BY POPULAR VOTE

JURY DELIBERATION AND SELECTION
SATURDAY, OCTOBER 11TH 2014

POPULAR VOTE
OCTOBER 4TH, 5TH AND 11TH 2014

PHOTO EXHIBITION
AUBERGE LA CHOCOLATIÈRE
310, CHEMIN DE LA RIVIÈRE; NORTH HATLEY

SATURDAYS AND SUNDAYS
OCTOBER 4TH AND 5TH
OCTOBER 11TH AND 12TH 2014
9 AM TO 4 PM

NORTH HATLEY EN PHOTO



Dara Jane Loomis

*Affiliated Real Estate Broker
Courtier immobilier affiliée*

Head Office / Bur. du Chef
1650, rue King O, Bureau 10
Sherbrooke QC J1J 2C3
Off/Bur: 819-823-7474
Fax: 819-823-1717
www.sutton.com
dloomis@sutton.com

Tel: 819-574-7804
Fax: 819-842-4121

www.daraloomis.com



**Les Publications
Municipales**

Division de 9252-8223 Québec Inc.

Charles Baillargeon, représentant
Courriel: charles@pubmun.com
Cell.: 1 855 454-6010

Concepteurs et imprimeurs de votre journal

424, du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu (Qc) J0L 1R0 • 1 877 553-1955

www.pubmun.com

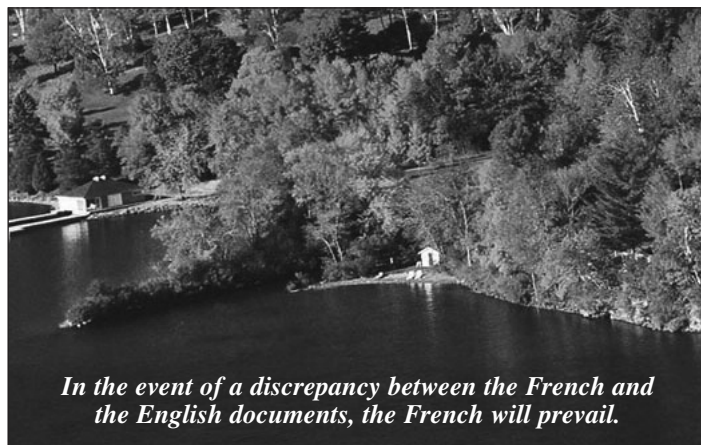


**Présent à l'écoute
de vos préoccupations**

*Available to hear citizens
voice their concerns*

Pierre Reid
Député d'Orford
Orford MNA

(819) 847-3911
618, Sherbrooke, Magog (Qc) J1X 2S6



*In the event of a discrepancy between the French and
the English documents, the French will prevail.*



PRÉSENCE POLICIÈRE ACCRUE DANS LES ZONES SCOLAIRES POUR LA RENTRÉE

Les policiers de la Sûreté du Québec intensifieront leur présence aux abords des zones scolaires afin d'assurer la sécurité des nombreux écoliers qui se déplaceront à pied, en vélo ou en autobus à l'occasion de la rentrée scolaire.

Les opérations intensives permettront aux patrouilleurs de s'assurer que la signalisation et les lois soient respectées par les usagers de la route. Ils seront particulièrement attentifs au respect des limites de vitesse ainsi qu'aux arrêts obligatoires lorsque les feux rouges intermittents des autobus scolaires sont en fonction.



Signal avancé d'arrêt d'autobus d'écoliers

Ce dernier averti de la présence possible d'un autobus scolaire immobilisé pour faire monter ou descendre des écoliers

Les policiers demandent aux automobilistes d'être particulièrement vigilants et de faire preuve de courtoisie, surtout au moment où les écoliers sont le plus vulnérables, soit lorsqu'ils montent et descendent d'un autobus. En présence d'un autobus scolaire, les usagers de la route doivent donc être vigilants, surveiller les signaux lumineux et se préparer à arrêter.

Il est à noter que les sanctions sont sévères pour les conducteurs qui contreviennent à la réglementation en vigueur dans les zones scolaires. À titre d'exemple, un conducteur qui dépasse ou croise un autobus scolaire dont les feux rouges intermittents clignotent, commet une infraction entraînant l'accumulation de neuf points d'inaptitude et une amende de 200 \$ plus les frais et la contribution.

De plus, un conducteur qui circule à 60 km/h dans une zone de 30 km/h, commet une infraction entraînant l'accumulation de deux points d'inaptitude et une amende de 105 \$ plus les frais et la contribution.



Limite de vitesse autorisée

MAXIMUM
30
7 h - 17 h
LUN À VEN
SEPT À JUIN

MAXIMUM
50
7 h - 17 h
LUN À VEN
SEPT À JUIN

Peut être fixée à 30 km/h ou à 50 km/h, selon le cas.

La Sûreté du Québec remercie les usagers de la route pour leur collaboration et souhaite à tous une bonne rentrée scolaire.

SUDOKU

数独

	9	1		8	6	3		
			5				7	
7		3		4		6		8
6	2	8			7			9
5								4
9			2			1	8	7
3		9		5		8		2
	6				1			
		2	9	7		4	5	

NOVICE

	9		4	6	5		3	
	5	3	8		1	9	6	
4	7		3		9		5	1
5								9
3	2		5		8		7	6
	4	7	1		3	2	9	
	3		6	5	4		1	

INTERMÉDIAIRE

	2							
1	3	2						
5	1	9	6	4				
6	5	7	1	3	2	5	8	7
4	8	9	3	2	9	8	5	1
8	3	6	4	9	7	4	6	3
7	9	8	5	1	6	4	7	2
2	5	3	8	7	2	9	5	4
9	6	4	7	3	1	8	2	6

2	9	1	7	8	6	3	4	5
8	4	6	5	3	2	9	7	1
7	5	3	1	4	9	6	2	8
6	2	8	4	1	7	5	3	9
5	1	7	3	9	8	2	6	4
9	3	4	2	6	5	1	8	7
3	7	9	6	5	4	8	1	2
4	6	5	8	2	1	7	9	3
1	8	2	9	7	3	4	5	6

SOLUTIONS



Bon retour à l'école!

Saviez-vous que?

En cas d'urgence, pour rejoindre directement le centre d'appel de la Sûreté du Québec, vous pouvez composer le **310-4141** ou ***4141** pour les cellulaires. Vous pouvez également composer le **911**.